

പുന്നാനം കവിത - കെക്കസ്തവദർശനത്തിന്റെ പദ്ധാത്തലത്തിൽ **English Transalation of the Article** in Black color

Dr. Bennichan Scaria

Assistant Professor, Pavanatma College, Murickassery

frbennop@gmail.com

ABSTRACT in Black color

An English translation of the abstract must be given in Times new Roman font, 12 size in this place. It must be followed by the English translation of the key words used in the article

KEY WORDS: Almighty, Christian Vision, Hindu Vision

സംഗ്രഹം

ଓର୍ଦ୍ଧଶାନ୍ତି ଏକ ବାକଳିଙ୍ଗେ ଅର୍ଥତମାଂ ତରଣ ପାଇଷଣାଙ୍କ ଏକାନାଙ୍କ. ହୁଶରିଲ୍, ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ, ଲୋକଙ୍କ, ମୋହଷଙ୍କ ଏକାନିବୟାପ୍ତିର ପୃତ୍ୟସ୍ତମାଯ କାହିଁଚାପ୍ରାଦୁକଳାଣ୍ମୁହୁତ. ହୁଶର ଯାମାର୍ଥତ୍ୟତେତାକୁ ଚେତନ୍ୟତେତାକୁ ମନୁଷ୍ୟସାତ ଆରଂଦକାଳଂ ମୁତର ପୁଲରତିପ୍ରେଣିଟ୍ରୁଲ୍ ଅର୍ଥମୁଖ୍ୟାଙ୍ଗଜ୍ଞତ୍ୟଦେଇୟୁ ତୁରିବିଯୁଦେଇୟୁ ରୁପଭାବଙ୍କେ ପୃତ୍ୟସ୍ତମାଯିରୁଣ୍ୟ ବେକିଲିଲୁ ଅବତ୍ୟକଟିତ୍ୟିଲୁଣାଯିରୁଣ ମନୋଭାବଙ୍କେତିଲି ସମାନମାଯ ପିଲ ଅନିଗ୍ରହିତ ଭାବଙ୍କେ କଳେଖତାନ୍ମୁହୁତ ଶରମାଙ୍କ ହୁବିର ନାତନିଯିରିକବୁନାତ. ଜୀବିତତିବେଳେ ରୁପପ୍ରେଦୁତତାଲୁହୁ କରମତିକିନ୍ ମାର୍ଗ୍ରବରଶାନ୍ ଚେଯୁଲୁମାଙ୍କ ଏହିଲ୍ଲା ଓର୍ଦ୍ଧଶାନ୍ତିଙ୍କୁଦେଇୟୁ ଉତ୍ୟେଶ୍ୱର. ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ ପ୍ରତ୍ୟୁକ୍ଷମାଯ ରୀତିଯିତି ହୁଶରବରଶାନ୍ ସାଧ୍ୟମାକୁନାତ ଅବତାରତିଲୁବେଦଯାଗେନାଙ୍କ ମିକର ମତଙ୍କୁଲୁହୁ ସିଖିବାନିକବୁନାହୁ. ଯରମତିକିନ୍ କଷ୍ୟପୁହୁ ଅସାଧମତିକିନ୍ ଵର୍ଯ୍ୟନ୍ତାଯୁ ବ୍ୟକ୍ତିବେଳେବୁଶ ସାଧ୍ୟରକ୍ଷଣତିକିନାଯୁ ରୁଷ୍କଟରିକଷ୍ୟତ୍ୟକବାଯୁ ଭବବାନ୍ ଏକାଲାବପୁହୁ ଅବତାରମେଦୁକବୁନ୍ଦୁବେଗାଙ୍କ ହେବନବସିଲବାନାତ. କ୍ରିଗ୍ରତ୍ନମତତିଲି ଦେବବଂ ପୁରୁଣ୍ଣାଯି ମନୁଷ୍ୟଙ୍କେ ମୁଗିତ ପ୍ରତ୍ୟୁକ୍ଷପ୍ରେଟ୍ରୁଲ୍ଟରୁତୁହୁ ମନୁଷ୍ୟଗେନାକ ନିରଣୀଯକମାଯି ସଂସାରିଛିଟ୍ରୁଲ୍ଟରୁତୁହୁ ମନୁଷ୍ୟାବତାରଂ ଚେଯତ କ୍ରିଗ୍ରତ୍ନବିଲୁବେଦଯାଙ୍କ. ହୁଶରମନୁଷ୍ୟ ସମାଗମତିରେଣ୍ଟିଯୁ ସଂସରତିରେଣ୍ଟିଯୁ ପୁର୍ତ୍ତତିଯାଯି ମତଙ୍କେ କରୁତୁଣାନ୍ତୁ ପ୍ରତ୍ୟେକଷିକବୁନାନ୍ତୁ ମୁକ୍ତତିଦେଇୟାଙ୍କ. ହେବନବସିଲପାରିକାରଂ ମୁକ୍ତି ପରମାତ୍ମାବୁମାଯୁଲ୍ଲା ଅନନ୍ତର ଅଧିବା ତାବାନ୍ତୁ ତମନ୍ୟାଙ୍କ. ଦେବବନ୍ଦୁମାଯୁଲ୍ଲା ଦେବଯକ୍ତିକମାଯ ଏହିକ୍ଷା ମୁଖାଭିମୁଖମାଯ ହୁଶରବରଶାନ୍, ନିତ୍ୟମାଯ ଅନନ୍ତଂ, ଉତ୍ୟାନଂ ଚେଯତ ବିଶ୍ୱଲବୁଦ୍ଧ ସପର୍ଦ୍ଦୀଯମାଯ ଉରୁମ ଏକାନିବୟାତ କେକିନ୍ତବିଦରଶାନ୍ତିପକାରମୁହୁତ ମୁକ୍ତିଯୁଦ ମୁଖ୍ୟାଙ୍ଗଙ୍କେ.

ଅନୁମତି

പശ്ചാത്യലഭത്തിൽ എഴുതെപ്പെട്ട പുന്നാനം കവിതകളെ ഒക്കെസ്തവ ദർശനത്തിന്റെ പശ്ചാത്യലഭത്തിൽ അപഗ്രഹിക്കുക എന്നതാണ് ഈ പ്രബന്ധം കൊണ്ടുദ്ദേശിക്കുന്നത്. അതിനായി പ്രബന്ധത്തെ മുൻ ഭാഗങ്ങളായി തിരിച്ചിരിക്കുന്നു.

1. കൈനകവാദർശനം

“മനുഷ്യൻ്റെ സുഖവും ഭൗതികരിഷ്യവുമാണ് എല്ലാ ദർശനങ്ങളുടെയും പൊതുലക്ഷ്യം⁽¹⁾ ഭാരതീയ തത്ത്വചിന്ത സാരാംഗത്തിൽ അല്പാത്മികമാണെന്നും അശായമായ ഈ അല്പാത്മികതയാണ് കാലത്തിന്റെ കൈടുതികളെയും ചിത്രത്തിന്റെ ആകസ്മികതകളെയും നേരിടാൻ ഇന്ത്യക്ക് കഴിവുണ്ടാക്കി കൊടുത്തതനും ആചാര്യരൂപം സമർപ്പിക്കുന്നു. ആല്പാത്മിക വാദമെന്തു പോലെ തന്നെ ഭാതികവാദവും ഇന്ത്യയിൽ പ്രാചീന കാലം മുതൽ നിലനിന്നിരുന്നു. ചേതനയിൽ നിന്ന് ഭാതിക പദാർത്ഥങ്ങൾ ഉണ്ടായി എന്ന് വാദിക്കുന്നവരെ ആത്മീയവാദികൾ എന്നും ഭാതിക പദാർത്ഥത്തിൽ നിന്ന് ചിന്തയും ചേതനയും ഉണ്ടായി എന്നു വാദിക്കുന്നവരെ ഭാതികവാദികൾ എന്നും വിളിക്കുന്നു. ഭാരതജ്ഞാനം ദുഃഖങ്ങളും ദുഃഖങ്ങളും ഉണ്ടാകുന്ന ഘട്ടത്തിൽ യഥാർത്ഥ ജീവിതത്തിൽ നിന്ന് ഭാതികാതിര ചിന്താമണിയലത്തിലേക്കും ആത്മീയതയുടെ അനന്തരമുഖ്യത്തിലേക്കും പലായനം ചെയ്യാനുള്ള പ്രവണത ഭാരതീയ തത്ത്വചിന്തയുടെ പ്രത്യേകതയാണ്. ഇന്ത്യൻ ജനത് ശതാബ്ദങ്ങളിലൂടെ ആരജിച്ച സെസബ്യാന്തിക അനുഭവങ്ങളാണ് ഭാരതീയ ദർശനങ്ങൾ. ഭാരതീയ ദർശനങ്ങൾ മുഖ്യമായും ഒൻപതെല്ലാംണ് - നൃയം, വൈശേഷികം, സാംഖ്യം, യോഗം, പുർണ്ണമീമാംസം, ഉത്തരമീമാംസം, (ആസ്തിക ദർശനങ്ങൾ) ബുദ്ധം, ജൈനം, ചാർവാകം (നാസ്തിക ദർശനങ്ങൾ) എന്നിവയാണെന്ന്. ദർശനങ്ങളിൽ നിന്ന് മൂല്യങ്ങൾ ഉൾക്കൊണ്ടുകൊണ്ട് രൂപപ്പെടുന്നവയാണ് പ്രസ്താവനങ്ങൾ. ഹൈന്ദവ ദർശനങ്ങൾ സ്ഥാപനവർക്കരിക്കപ്പെട്ടപ്പോൾ രൂപം കൊണ്ട് ഒരു നവോത്ഥാന പ്രസ്താവനമാണും കേരളത്തിൽ ചെറുശ്ശേരി, എഴുത്തച്ചമർശം, പുന്താനം, മേല്പത്തുറ നാരാധാരഭട്ടതിൽ തുടങ്ങിയവരുടെ കാലം ഭക്തി പ്രസ്താവനത്തിന്റെ പുഷ്ടകൾ കാലമായിരുന്നു.

അടിക്കുറിപ്പുകൾ

- 1) රායාකුණ්ඩාන් එගුස්, ‘ඛාරතීය සංඝම’, පුරුද 11
 - 2) ඩිතයෙනතිල් ශේෂාසනය, ‘බැංකියෙහි ඩිජ්ඩොන්යායෝ’, පුරුද 1
 - 3) බෙඟුලිකිකරු මාත්‍රියා, ‘බෙබැංකිල් ඩිජ්ඩොන්යා කොරෝ’ පුරුද 804
 - 4) අංකීගාස් තොමස්, ‘බෙවට ඩිජ්ඩොන් සංඝුස්‍යා’, පුරුද 67
 - 5) බොලකුණ්ඩාන් නායුරු ජ්. ඩී. ඩැල් මලයාන්තමාරික්ස්’, පුරුද 180

സഹായക ഗവെങ്കൾ

- 1) அரவிங்கள், புதைானம் கூடிகள், கோட்டயங்: யி.ஸி வூக்ஸ் ,2008
 - 2) கூஷ்ணவாருர், என்.வி , ஆதைானப்ளான -அவ்வாரிக
கோட்டயங்: நாசனால்வூக்ஸ்ர்ராஸ் ,1973
 - 3) ஶோபிக்கூட்டுற் ,பேராப்,ஆதைானப்ளான பங்கவுட் வழாவழானவுட்,
கோட்டயங் கரஞ் வூக்ஸ் ,2009
 - 4) சுமார் ,கி.எஃ.ஓ., பத்ரிகையிதழ் பதித்து ,
கோட்டயங்: நாசனால் வூக்ஸ்லூஸ் ,1936
 - 5) பி.ஏ.ஸி கணைலிக்கானப்ளைட் மதவோயினார்மீ,
கொட்டி: கேரள காத்தலிக் ஸிஸ்ப்ஸ் கால்ஸித்,2005

BIBLIOGRAPHY- English Translation in Black color

Bibliography must be given in English as per APA or MLA format (for more details refer template given for English)